CONCERT À METZERVISSE

Tous ensemble, les juniors

L'orchestre junior de l'école de musique Mélodia de Distroff participera à ce concert. Photo Archives RL

Vendredi 18 octobre, à 20 h 30, au centre culturel de Metzervisse, se produiront les ensembles juniors de l'école de musique Mélodia de Distroff, du conservatoire municipal de Hagondange et de l'école intercommunale de musique et de danse d'Ennery, regroupant les élèves d'Argancy, Ay-sur-Moselle, Chailly-lès-Ennery, Ennery, Flévy et Trémery.
Cette manifestation est organisée à l'initiative des trois directeurs de musique de ces écoles qui se sont déjà produites à Hagondange et Ennery. Ce sont plus de quatre-vingt-dix musiciens au total qui se succéderont en ensembles individuels avant de terminer leur prestation par un morceau en commun. De la belle et bonne musique en perspective !
Entrée libre.

À LA BIBLIOTHÈQUE DE VOLSTROFF

Deux incursions en Allemagne

Vous saurez (presque) tout sur nos voisins allemands. Photo RL

A l'occasion de la 7e édition de l'opération Lire en fête, la bibliothèque de Volstroff propose un voyage chez nos voisins et amis d'Allemagne.
Il débutera, mercredi 16 octobre, à partir de 14 h 30, au foyer communal qui jouxte la mairie, par une exposition bilingue interactive en partenariat avec le Goethe Institut et Jacques Kleiser, Schulmeister de 1963 à 1993 à Volstroff qui interviendra comme animateur-traducteur.
La deuxième partie, fixée au vendredi 18 octobre, à 20 h, toujours au foyer communal, permettra au public (jeunes, étudiants, adultes) d'effectuer une traversée en mots et en images de l'Allemagne, ce pays que l'on se plaît à qualifier de modèle. Il y aura encore des contes avec Anne-Lise Vouaux-Massel. La soirée se terminera par le pot de l'amitié des lecteurs et autres bibliophiles.

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

VOLSTROFF

Adeline et Nicolas

En mairie de Volstroff, le premier magistrat de la commune, Hubert Ditsch, a uni par les liens du mariage Adeline Graf, secrétaire, et Nicolas Vitrac, cuisinier. Nos félicitations et nos vœux de bonheur aux jeunes époux.

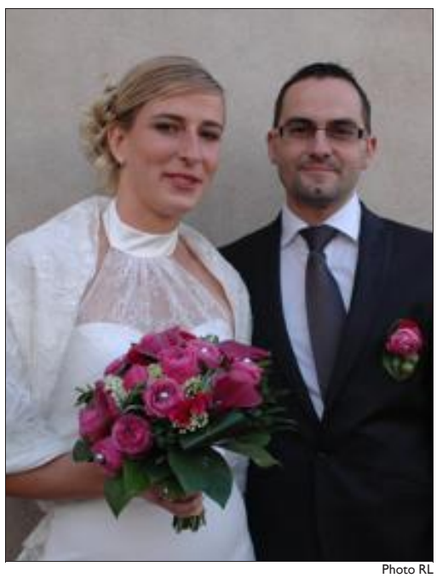

Photo RL

Concours de cucurbitacées

Comme chaque année en cette saison, et pour la 7e édition, tous les enfants des écoles peuvent participer au concours des cucurbitacées dans trois catégories : la plus lourde ; la plus belle ; la plus originale.

Les citrouilles sont à déposer à l'école dès aujourd'hui. Les résultats et la remise des prix auront lieu le vendredi 18 octobre à l'occasion de la fête des sorcières après délibération du jury des enfants. Les gagnants se verront offrir une carte cadeau.

Repas des aînés dimanche

Les aînés de la commune ont rendez-vous dimanche 20 octobre, à partir de 12 h, en la salle Arc-en-ciel, pour le traditionnel repas annuel que leur offre la municipalité.

Prière de confirmer sa participation en mairie.

Bienvenue à Chiara

Un deuxième enfant, une petite Chiara, est venu égayer le foyer de Jonathan et Axelle Magard.

Toutes nos félicitations aux heureux parents et grands-parents (le grand-père n'est autre que Jean-Michel, premier adjoint au maire) domiciliés à Reinange, et vœux de prospérité à Chiara.

DISTROFF

En croisière avec Citoyens de Distroff

L'association Citoyens de Distroff organise, en collaboration avec la mairie de Stuckange une croisière en Méditerranée vers les îles grecques en septembre 2014. Une réunion d'information pour ce voyage se tiendra le vendredi 18 octobre prochain à 20 h à la salle des fêtes de Stuckange.

NUMÉROS

Correspondants
Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).
Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 51 77 35 99) ; jef. prof57310@free.fr
Bettelainville-Luttange : Isabelle Gabriel (tél. 07 70 64 53 99).
Bousse: Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).
Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).
Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).
Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).
Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).
Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).
Menskirsch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).
Metzeresche : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).
Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).
Saint-Fançois-La-Croix, Volstroff : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).
Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

RURANGE-LÈS-THIONVILLE

Marchés passés pour l'école

Les travaux d'agrandissement de l'école maternelle ont occupé une bonne partie des points du conseil municipal. Les élus ont examiné les appels d'offres et passé les marchés.

Lors de la dernière réunion du conseil municipal, présidée par le maire, Joël Gamard, les appels d'offres retenus pour les travaux d'agrandissement de l'école maternelle et les avenants pour le périscolaire, constituaient les principaux points à l'ordre du jour.

Les marchés de l' école maternelle (Prix objectif : 625 000 € HT) ont été attribués comme suit : démolitions et gros œuvre : Société Générale 2E pour 103 258,63 € ; charpente-couverture : CIBE pour 56 430 € ; isolation thermique extérieure : Ayrikan pour 28 946,40 € ; menuiseries extérieures : Ets Guenebaut à 46 000 € ; menuiseries intérieures : Pomebo pour 19 990 € ; plâtrerie, isolation, plafonds : LEG pour 25 500 € ; carrelage, faïence : Lesserteur pour 11 115 € ; revêtements sols souples : EPR Décor pour 11 781,81 € ; peinture, revêtements muraux : EPR Décor pour 9 589,28 € ; électricité : Synergies électriques pour 28 320 € ; chauffage, ventilation : Synergies électriques à 30 9 800 € et les VRD, espaces verts : Eurovia pour 157 000 €. Soit un total de 528 911,12 €.

Pour le périscolaire, divers travaux de plâtrerie, électricité, peinture, chauffage et isolation extérieure ont fait l'objet de plus-value pour un montant total de 20 190,22 € HT, qui ont été acceptés avec dix voix pour, deux contre et deux abstentions.

Toujours dans les travaux, le curage du fossé le long du chemin jaune sera réalisé par *Locaphil* pour 1 950 €, évitant l'inondation du chemin en cas de fortes pluies.

Une subvention exceptionnelle de 1 000 € a été accordée au club de handball pour financer une formation BPJEPS (brevet professionnel de la jeunesse de l'éducation populaire et du sport) suite au recrutement d'un animateur sportif par ce club.

Une modification budgétaire a été réalisée dans le fonctionnement par des dépenses-recettes qui s'équilibre à 27 200 € et des investissements qui s'équilibrent à 151 400 €.

Afin d'homogénéiser l'ancien bâtiment et la nouvelle construction du périscolaire, le revêtement d'un pignon a été réalisé en plus-value. Photo RL

Suite aux rapports annuels sur le prix et la qualité du service public de l'assainissement collectif, de l'exercice 2012, ainsi que celui sur le prix et la qualité du service public de l'eau potable, émis par le Syndicat intercommunal de la région de Guénange pour l'eau et l'Assainissement (*Sirgea*). Ces deux rapports ont été acceptés par les élus rurangeois.

Afin d'assurer le bon fonctionnement de la cantine scolaire, le recrutement direct de deux agents contractuels pour faire face à un besoin lié à l'accroissement temporaire d'activité pour une période de dix mois allant du 30 septembre 2013 au 4 juillet 2014 inclus a été décidé. Ces agents assureront les fonctions d'adjoints d'animation, pour une durée hebdomadaire de 9/35e. Le maire est chargé du recrutement et habilité, à ce titre, à conclure les contrats d'engagement.

Les élus ont accepté l'achat d'une imprimante laser à la société Acas, pour un montant de 250 € HT et de deux chariots de ménage à l'entreprise Dephi pour un montant de 696,48 € HT.

GUÉNANGE

Changements aux Quatre Printemps

Thérèse Mohr a présidé sa dernière assemblée générale des Quatre Printemps. En effet, après huit années passées à la tête de l'association, sans compter les années passées à s'occuper de la trésorerie, Thérèse Mohr n'a pas souhaité se représenter. Elle sera remplacée par Annie Barbier. Mais le changement à la tête de l'association ne s'arrête pas là : Annette Renaudin, trésorière, Marcelle Colpin, secrétaire et Danielle Petitjean secrétaire adjointe n'ont pas non plus souhaité se représenter. Toutes les quatre ont quitté le comité sous les applaudissements de l'assemblée et couvertes de fleurs. De plus, Mme Mohr a été nommée présidente d'honneur à l'unanimité. Félicitations !

Principale activité des *Quatre Printemps* qui compte soixante-quatorze adhérents : le foyer du jeudi. Chaque semaine, salle Louise-Michel, le jeudi de 14 h 30 à 17 h 30, on bavarde, on joue aux cartes, au Scrabble, aux dominos ou à d'autres jeux de société, au loto un jeudi sur deux, toujours autour d'un café et de gâteaux. Tout se passe dans la bonne humeur. On y fête les anniversaires chaque trimestre, on fête les Rois. On organise aussi des sorties : en juin dernier, les adhérents ont visité le moulin de Buding, une visite suivie d'un repas à la guinguette. Il y a eu une sortie repas à Talange. Le comité a également organisé un repas préparé sur place et une vente publicitaire avec repas gratuit. L'association participe aussi au Téléthon de Guénange et au resto du cœur.

Le nouveau comité proposera un programme pour la nouvelle saison après en avoir débattu. Mais les manifestations qui ont fait le succès de l'association seront sûrement reconduites.

Ce nouveau comité se compose comme suit : présidente, Annie Barbier ; vice-présidente, Gaby Lavallade ; trésorière, Monique Engelmann ; adjointe, Micheline Vittori ; secrétaire, Jean-Claude Lefèbvre ; adjointe, Yvette Brulin ; assesseurs : Jean Brulin, Floriana Bucci et Sonia Gabriel ; présidente d'honneur : Thérèse Mohr.

Annie Barbier (devant) présente le nouveau comité des Quatre Printemps. Photo RL

À noter qu'on peut toujours s'inscrire aux *Quatre Printemps* : il suffit d'avoir atteint son soixantième anniversaire ; les conjoints plus jeunes sont également bienvenus.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Les U11 et les U13 forment un bon groupe avec leurs coachs, Aurore et Stéphane Lefebvre. Photo RL

Retour au stade

« Il y a quelques nouveaux... Notre notoriété, nos démarches aussi en sont la raison. Ouf ! Ca repart enfin du côté des U11 et des U13. Les premiers évoluent en mini-tournoi lors de plateaux, et les seconds sont engagés en championnat.

Un bon groupe en quantité et en qualité qui nous permet ces engagements » lance Stéphane Lebebvre, président du CEP.

Le même est entraîneur, avec sa fille Aurore, des dix-huit joueurs : Théo Frantz, Yohan Degroote, Corentin et Anaëlle Brittner, Paolo Bylyku, Kevin Lecharne, Keltouma Douba, Léo Gilger, Helias et Maëla Vecellio, Corentin Muller, Hugo Combas, Hugo Casse, Valentin Biedermann, Matteo Tuzze, Maxime Dome, Pierre Bayeul et Wesley Ichouza.

Les gamins s'entraînent tous les mercredis et vendredis, de 17 h 30 à 19 h, au stade de la Canner.

Les jeunes intéressés, garçons et fille, s de ces catégores d'âge peuvent toujours les rejoindre aux jours et heures indiqués ci-dessus.

Bois à façonner

Une vente de bois sur pied à façonner dans la parcelle 17 (près du collège) au prix de 9 € le stère aura lieu fin novembre.

Les personnes intéressées en faire peuvent s'inscrire en mairie jusqu'au 15 novembre.

vu et entendu

Courses des jardins reportées

Tous les élèves de toutes les classes de Volstroff étaient fin prêts pour l' épreuve de la Course des jardins, d'aucuns s'étant bien entraînés et rêvant de victoire...

Enseignants, parents d'élèves, parents supporters, ils étaient venus, ils étaient tous là, mais, hélas, hier, sous le coup de 13 h 30, la pluie s'est invitée...

Après concertation, et pour éviter tout coup de froid avant les vacances... l'équipe enseignante a préféré tout annuler et remplacer les courses par des cours de français et de calcul...

« L'épreuve n'est que remise au printemps. Un après-midi où il ne pleuvra pas... » précise le directeur, Jean-Michel Clin.

NÉCROLOGIE

Mme Yvonne Brême

KEDANGE-SUR-CANNER. — Nous apprenons le décès de Mme. Yvonne Brême née Dor, survenu le 12 octobre, à son domicile, à l'âge de 83 ans.

Née le 25 septembre 1930, elle avait pris pour époux M. Jacques Brême le 21 novembre 1955.

Mme Brême avait quatre enfants, Marie-José, Thérèse (décédée), Bernadette et Jean-Marie.

Elle était entourée de l'affection de ses sept petits-enfants, Étienne, Florent, Nathan, Guillaume, Angel, Camille et Julian, et de son arrière-petit-fils Anatole.

Les obsèques seront célébrées ce mercredi 16 octobre, à 10 h 30, en l'église de Kédange-sur-Canner, suivies de l'inhumation au cimetière communal.

Nos condoléances à la famille.

EN BREF

Bar à soupes à Guénange

La CLCV de Guénange organise un bar à soupes ce mardi 15 octobre à 18 h au centre social Louise-Michel. On pourra y déguster quinze soupes différentes et de plusieurs pays ainsi que des produits du terroir et des boissons. La majorité de ces soupes seront préparées à partir de produits issus de productions personnelles.

Les jardins familiaux et le pôle famille du centre social participeront à l'opération.

ELZANGE

Soirée moules frites de l'ASCE

L'Association sportive et culturelle d'Elzange organise sa traditionnelle soirée Moules frites, le samedi 26 octobre à partir de 20h, au centre socioculturel. Les réservations sont prises au 03 82 55 01 28. La participation est de 20 €, par personne. Au menu : apéritif , moules-frites, fromage, dessert et café.